Übersetzungen

El Salvador
Mögest du gesegnet sein,
bestmöglich volle Gesundheit wieder zu erlangen;
Mögest du Großmut und Erleichterung finden,
eines Tages jenen verzeihen zu können, die dir Leid zufügten;
Mögest du mit derart enormer Geduld gesegnet sein,
diese Zeit der Gefangenschaft mit Würde zu ertragen;
Mögen Wege erwachsen,
schließlich ein Tor zur Freiheit zu finden.

Iran
Darf ich Ihre Aufmerksamkeit auf Z. Jalalian richten, die aufgrund fragwürdiger rechtlicher Gründe inhaftiert ist. Ihr Urteil kam unter Einfluss von Folter durch den Geheimdienst zustande, der versuchte ein 'Geständnis' zu erzwingen, wie auch immer die Anschuldigungen lauten mochten.
Der wahre Hintergrund muss naheliegenderweise in ihrem rechtmäßigen vormaligen Engagement für die Organisation PJAK gesehen werden. Aber diese Aktivität ist kein Vergehen im Sinne internationaler Maßstäbe.
2020 wurde sie in das Zentralgefängnis Yazd überführt, das 1400 km entfernt von ihrer Heimatstadt und Familie liegt. Es wird berichtet, dass dies ein weiterer Zug ist, die Bestrafung zu verschärfen, indem Besuche durch ihre Anverwandten und Familie erschwert werden.
Ferner gibt es ernst zu nehmende Hinweise, dass Z. Jalalian immer noch gelegentlich gefoltert werden könnte, sogar nach diesen 18 Jahren seit ihrem Verfahren und Urteil. Wozu? Dient dies einfach dazu, die Bestrafung noch härter und grausamer zu machen?
Geehrter Herr G. M. Ejei, ich appelliere höflichst um ihre Einflussnahme,
> Haftbedingungen frei von Folter sicherzustellen,
> die Personen, die für Folter verantwortlich gefunden werden, vor Gericht zu stellen,
> Z. Jalalian die volle medizinische Versorgung sicher zu stellen, die sie für ihre angeschlagene Gesundheit benötigt,
> sich den Empfehlungen der UN-Arbeitsgruppe gegen willkürliche Inhaftierungen anzugleichen,
> letztlich, weil es kein ernstes Vergehen und Gründe für eine Bestrafung gibt, das Hafturteil aufzuheben und Z. Jalalian bedingungslos zu entlassen.
Möge Ihre Haltung eine entsetzliche Ungerechtigkeit verhindern, stattdessen im Iran ein höheres Maß an Frieden und Gerechtigkeit bieten.

China
Darf ich Ihre Aufmerksamkeit auf Gao Zhen richten, der am 2026-08-25 zu drei Jahren Gefängnis verurteilt wurde. Er ist im Gefängnis in Sanhe. Verlässliche Berichte sagen, dass dieser Richtspruch bei weitem nicht gerechtfertigt ist, weil die Anschuldigungen sich nur auf seine Arbeit als Künstler beziehen. Er hat kein Vergehen im Sinne des Verständnisses internationalen Rechts begangen, sondern lediglich seinen Stil und seine Meinung ausgedrückt, wie es in den Menschenrechten zugestanden wird, namentlich der Freiheit zum Ausdruck der Meinung. Darüber hinaus ist Kunst auch durch das Recht auf künstlerische Gestaltung und Schaffens erlaubt.
Ferner wird berichtet, dass seine Frau daran gehindert wurde, China für einen Flug in die USA zu verlassen und dass ihr untersagt wurde, über die Gefangenhaltung von Gao Zhen

zu sprechen. Wenn der Prozess vollumfänglich rechtmäßig war, warum sollte dann verboten sein, jegliche Erklärungen abzugeben?
Geehrter Direktor Pan, ich erbitte höflich ihre Weisung, das Gerichtsurteil zu revidieren und Gao Zhen unverzüglich zu entlassen, denn es gibt keinen echten Grund oder Vergehen, das eine Bestrafung rechtfertigen würde.
So lange seine Haft andauert, dränge ich Sie ihm sichere Haftbedingungen sicherzustellen, frei von Folter und der unbedingten Möglichkeit zum Kontakt und Besuchen durch seine Familie.
Schließlich appelliere ich an Ihre Großzügigkeit eine Kultur für Künstler zu ermöglichen, ihre Werke in ihrem individuellen Stil und ohne Unterdrückung zu gestalten, und einer Gesellschaft die nicht Willkür-Justiz fürchten muss.